

IXAJ ME JEREMIJ Pê Pahpām Jarkwa To MEHCAKÔC CATÊJÊ CATI

Ŷhŷ, harã catêjê pê Juta catêjéatajê, hanea ne kÿj rûm catêjê pê Ixaher catêjê cuxà, Pahpām to me hapac kêt to me mõ. Cwýrjapê ri Pahpām te me hýrmã me cumã harkwato mehcakôc catêjê jåhtôa ne ihkujahêc. Mã Pahpām te ahpýanre na me cumã ampo to hahkre atajéa to me cumã ihcakôc to me ipa, ne cute me hôkâhhôc kam ahna mehhôc.

Ne Pahpām jarkwa to me cumã mehcakôc catêjê pijakrut itajê japry te Ixaj me Jeremij. Na ri ahpýanre na ihkâhhôc atajê kam me haprÿte **Ixaj Jõ Kâhhôc** (Ixaj) me, **Jeremij Jõ Kâhhôc** (Jeremij). Mã Jeremij te hõ kâhhôc nõ kam ramã ampo pej cunea jamre ata to cute me amji japackre xàcaxuw ahna ihhôc, cwýrjapê ri hõ kâhhôc ata japry te **Mencwýr JõKâhhôc** (Mencwýr). Cwýrjapê ri ajwar me hõ kâhhôc catihti atajê kam, cute me Juta catêjê mã me Pahpām cawpa. Ne ita caxuw Ixaj me Jeremij jõ kâhhôc kwÿ mã he.

*Pahpām amji wýr mehkwÿ to ipipkjér xà
caxuw me cumã akij*
Ixaj 1.1-4, 10-20

Me ikwÿ, me ikampa! Pahhitî pê Pahpām me amã ihcakôc to hane he:

"Pê wa Ixaher catêjê jakrã te tôxi atajê to amji
mã ikra,

ne ajco me hamãr to impejti.

Mã ajte icuna mã mehkêanre.

Pryti me cawrô cahàcre,

ihtŷj to ipijaparcatê pupu.

Mã ajte nee ihkñte me ikwÿ pê Juta catêjê me
ipupun nare.

Ne imãa ihhêj ne me ikwÿ jàhtôti itajê,
nee me ipar nare.

Ne mecupê mehkên catêjê,

ne iwÿr me catut to me ipipkjêr,

ne cute me imã hikran.

"Me ikwÿ, xà ca cormã me amã ite ame atokêñ
xà ata na me prãm?

Xà ca ha ajkñ ipê me gõ pahhina,

ma ame icaca ita na?

Ca ha amehane,

quê ha me acurê xwÿn me akrã rûm me ato kêñ
na cucwa,

ne ma meapar mã to ajhu.

Quê ha me gõ krî

hanea ne caxàr tu ne.

"Me ikampa he:

Pom ca me akêñ jahpan xà na,

me imã ampo pryre to me capaitajê kam, ramã
ipeacre.

Hipêr me imã ihnõ ton nare.

Imã hipêrcarà cahàcti hôhti twÿmti na prãm
nare.

Ne imã hipêr ampo itajê nôcaprô pupun prãm
nare.

Ne imā hipêr me akên jahpan xà na,
 ate me imāampo pryre to caxàr ita na prãm nare.
 Ampo na? He ca nee me akên xàitajê jū na me
 apec nare.

“Ca ha me imā acakôc,
 ne kàj mā côjkwa wýrme imā gûhkra curor, ne
 me apẽ,
 wa ha nee me apupun nare,
 ne nee me aparnare.

Ca ha ampeaj kam, tee imā me acakôac to me
 acakôc,
 wa ha nee me aparnare.

Ampo na?
 Me gûhkra itajê pê mehcuran catêjê jûhkra.
 Ne ihhéj necormâ ahna ate mehcuran atajê
 caprô.

“Imā me ate me amji cuhhõn ne me atetet na me
 ato prãm.

Nâmhã, ne meakên ton jicu.
 Ne ampo pejti ton to ca me amji kampa,
 ne me to amji pyràc.
 Ne me cupê hamreare atajê me,
 me cupê me hûmjê nare atajê me,
 me cupêmempjê nare atajê,
 ca mehtehcajpa.

“Ca ha ita to hane,
 wa ha ana amjicapa ne ato impej.
 He ampeaj kam wa me amā amji jarë.
 Caha te ate me akên itajê ton,
 mä cute me acaxwŷn to kên cakrô,
 ate ihkên ton jicu jahpan xà na,

wa haitŷj hacpŷa mā me amā to impej.
 Ne ca ha ampeaj kam me ikampa,
 ne ito pit mā amji mā me ahimpej,
 wa ha itŷj me ato me gakrāaj to me gakrāj.

“Nāmri ca ha ma ate ame ipar caca,
 ne icuna mā ame akēn ton na,
 wa ha cama meana me acurê xwŷn jamā,
 quē ha jū mā ame ato,
 ne me gipej tu” hane.

Hōhō, quē ha ita me ato hane he.
 He me gō Pahpām, pê Pahhitia te ri me amā
 hūjarēn xà ita to hajŷr.

11

*Pê Pahpām Mexij pê mehkēn catia pê me
 tohpôj catê to awjahkre
 Ixaj 11.1-11*

¹ Pê Pahpām hipêr harkwa to ihcakôc catê pê
 Ixaj ata mā harkwa kujahêc to hane he:

“Quē ha jūm pī pàr nō kat na hakep,
 quē ha ihtyjipàr wej ata kat kam, haxà kam hitêr,
 ne kam ipàr tuw nō cato.

Jîkjêna, quē ha pahhi xwŷ pê Tawi tàmxwŷ
 tàmxwŷ nōa cato.

Ne quē ha ramāpahhi xwŷ pê Tawi ihtyc cakrō,
 quē ha ihtŷj ihtàmxwŷ tàmxwŷ nōacato,
 ne cupê imā hâpēn catê.

² “Quē ha ipê Pahhitia Carō Pejti ata cumā amji
 gō,

ne ihkôt cumāihkrā kre te amji jahkre pejti gō,
 mār quē carôt tÿjti to me hapackre,
 ne ihtÿj cumā ijahkre pej, ne cumā icupa.

³ Ne quē ha ampeaj kam ihcunea na, cumā ipar
 prām pit.

Ne cupéajpēn pê mehkrā kên me, me mempejti
 to ipicokjér catê impeaj.

Ne neequê ha cute mempar xà kôt pit mā,
 pō rūm cute me hōmpunxà kôt mehkén mā me
 irēn,

ne mempej mā me irēn nare.

⁴ Ne quêt cute catyt kam,
 me cupê ampo hamreare atajê tehcajpar prāmte,
 cute ame to kên catêjê atajê kên mā me curē.

Ne harkwa to cuteme cumā ihcakôc xà to, quē
 ha me hipej.

⁵ Ne ihtÿj catyt kam ahpÿanre na,
 mehcunea to impej to ipipênti to ipa.

Ne ihtÿj cute ampo tohûjahkre xà ata na, amji
 jarkwa par to ipa.

Quê ha mehcunea ahna me hōmpu,
 ne me cumā impejti ne.

⁶ “Ne quē ha pahhi xwÿ pê Tawi tàmxwÿ tàmxwÿ
 ata himpej xàjõ amcro ata kam,
 quē ha ampo cunea hacpÿa mā,
 mamacute amji ton pê mā,
 amji ton xà ata na quē ha.

Ne rop cahàc jàprêhtiatajê hacpÿa mā capônÿre
 ne,

ne ihtÿj carà cahàcti hôhti atajêcahê na apu ipa.

Ne ropkror jàprêhti atajê hacpÿa mā capônÿre
 ne,

neihtŷj carà cahàcre atajê cahê na apu hikwa.
 Ne hanea ne rop cahàcjökre hôhti atajê,
 quê ha ihtŷj prytı krahti atajê me ajp n cahê na
 apuh p n to ipa.

Qu  ha hanea ne, ihtŷj ahkrare kw  amji k t ame
 to ipa.

⁷ Ne qu  ha ihtŷj ampo j apr hti p  ux  ataj 
 hacp y  m  cap n re ne,
 ne ihtŷj prytı cah ti ataj  cah  na apu h p nto
 ipa.

Qu  ha prytı krare me ux  kra xw j e ihtŷj ajp n
 cah  na hikwa.

Ne rop cah c j kre hôhtiataj ,
 qu  ha cup  prytia pyr c,
 ne ihtŷj ahtu pit kur to ipa.

⁸ Ne me ahkrare kryjre itaj ,
 qu  ha ihtŷj cag  paht j ihkr  x  ataj  cah  na
 ame h krun to me ipa,
 ne ahkrare k re itaj ,
 ihtŷj h hkra to parpup kr  x  kam hah  ataj 
 caxun to me ipa,
 qu  ha nee mehc mxar nare.

⁹ Ne qu  ha ij  pj  impejti ita kam,
 nee ampo te me to k n x  caxuw hamreare ne,
 ne nee kam ampo jamre x  nare.

Ne m r ampo na m  qu  ha ampo itaj cunea to
 hane?

Nee m  ampo na nare.

Pom c xwa h n ne hipu,
 ne ampo cunea pro ne inco,
 m  nee incr  nare,
 ita j kj  na,
 qu ha pj  kam mehkr  ataj  cunea

ipê Pahhiti na me ipupu,
ne me ijahkre pejpejtu ne,
na quê ha nee jûm pê ijahkre kêt nare.

10 “Ne amcro ata kam,
quê ha pahhi xwùy pê Tawi ata tâmxwùy tâmxwùy
ata pê pjê cunea jô Pahhiti catia.

Quê ha kríxàre cunea me,
pjécunea kam ampo kra cunea,
hýrmã me cuprõ,
ne me cumã amji kian kam ihhimpej xà krac ri
me axà.

Ne ihtyj ihkrac ri mempejti to ame kôt.

11 Ne amcro ata kam,
quê ha pjê cunea pñi,
hipêr Pahhiti na mehkwùy pê Juta catêjê me
Ixaher catêjê cahhur to caprã,
ne amji na me to cuprõ,
märquê hanea ne ihhimpej xà krac ri me axà”
hane.

40

Pê Pahpãm mehkwùy mã caprî
Ixaj 40.1-31

1-2 Ýhý me ikwùy, Pahpãm te me acaxuw ito
cumã ihcakôc catê na, ne imã ampo jarẽn ata,
wa ha me amãharẽ. Cute imã hajýr he:

“Ca ha Krípinkrên kam me ikwùy pê Jutacatêjê mã
ito gûjarẽn picre to awjarẽ, ne me cumã:
'Ate me amji pupunkêñ tyjti ata hamre.
Ne ate me ito kên jahpan xà na,

wa ramā ite me amji pupun xà kēanre na me
 aton to ipijakrut,
 na wa nee hipér ate me ito kēn ita to amji
 japackre nare' hane" hajŷr.

³ Ne Pahpām te imā harkwa to imprar catê nō
 kujahēc, mā cute imā caràr to:

"Me pajō Pahhiti mā, ate amji kam me gapac xà
 kēn atajē jicu,
 ne me to impej xà te hajŷr he:
 Ca ha gō pahhi mā pōti kam,
 pjē kam mehamreare ata kam pry nō to,
 mār quē cumā ihcuhtacti ne,
 ne ajpēnti ne.

⁴ Ne hanea ne me caprūm to hipu,
 ne me kēn to hōkre nō,
 ne ahkre jituw to me hipupa,
 ne me awjarô to ajpēn pa,
 ne cumā pry jikōtti atajē to ihcuhtac,
 mār quē ahna mōr xà ata cumā ajpēnti ne.
 Jīkjē na, ca ha me cumā
 ate amji kam gapac xà impejti ton to me apa,
 ne catyt kam me apa.

⁵ Ne quē ha pjē kam mehcunea mehkrī atajē
 me pajō Pahhiti carôt jàhcujro ata pupu.
 Ne Pahpāam te ri ita ton na amji jarēn,
 na quē ha ihyt̄y ton to hane" hajŷr.

6-7 Mā jūm ita te imā:

"Acaràr!" hajŷr.

Wa cumā:

"Mēr icaràr xà jū to mā, wa ha icaràr?" hane.

Mā cute imā:

“Ca ha acaràr to hane he:

‘Pom mehcunea pjê kammehkrī atajê pê ihhêj
 rûm ahtu pyràc,
 ne me hâpêñ xà impejti atajêpê pîrã pejti pyràc!
 Ne quê ha ahtu me pîrã incrà,
 ne cyt ne hamre,
 ita jîkjê na,
 quê ha mehcunea cyt ne me hamre,
 me hâpêñxà mea mā!
 Quê ha hanea ne ahtu me pîrã
 pô kam kôc pahtyjticacrohti ita apê,
 ne to incrà pyrentu,
 ita jîkjê na,
 quê ha Pahpâm me hakô,
 quê ha me hamre pyrentu!
⁸ Ne ihtyj jû caxuw ahtu incrà xà,
 ne hanea ne ihtyj ampo rã inxô,
 ne hamre xà.
 Ne quêt me pajõ Pahpâm jarkwa nare,
 quê ha quêtihyj ihkrî rohnýtti mā! “hane”
 hajýr.
⁹ Mâ hipêr jûm ita te imã:

“Ca ha ate me gûjarën pejti to me gûjarêncatêjê
 nô,
 hawênti nô kâa na api,
 ne Krîpinkrên kam mehkri atajêmâ acaràr,
 ne akrâhhia kam me cumâ acaràr,
 ne nee apu amji mâ meampo cupa nare.
 Ne Juta jõ pjê kam
 krî cunea kam mehkrî atajê mâ:
 ‘Ramâ me gô Pahpâm cator to mô!’ “hane” hajýr.

*Pahpām ri mehcunea jirô pê carôt cati ne cute
amji jahkre pej cati*

10 Ÿhŷ, Pahhiti pê Pahpām ri ramācarôt tÿjti
catia to cator to mō!

Ne quê ha carôt kam ihhimpej xà tÿjti ata me to
ihhimpej.

Ne quê haahpŷanre na cute me ampo ton atajê
jahpan xà na,

me cumā hàmjör xàimpejti ata to ajpên ahpar
mā mō.

11 Ne pom hān ne carà cahàcre hôhti jamār
catêjê hamār prâmte to ipa,

ita jïkjê na,

quê ha ihtÿj mehkwÿ atajê to amji pytà,
ne taa cupê mehamār catê impejti ata na amji to.

Ne ihpa kam quê ha mehkrare japÿ ne me toipa,
ne ma menxyrxwÿ me,

me hamār peaj to ipa.

12 Ne jûm te mõrmõ Pahpām cucà,
hûhkra to côxwa to ipipẽn?

Hamreare,

nee jûm te cucà ton nare!

Nare, jûm te mõrmõ Pahpām cucà,
hûhkra to côjkwa to ipipẽn?

Hamreare,

nee jûm te cucà ton nare!

Ne jûm temõrmõ Pahpām cucà,

hô kâhà kam pjê jacrô cunea to cuprõn?

Hamreare!

Nare, jûm te mõrmõ, cute ampo to ipipẽn xà
kam,

hawênti jō këncunea to ipipēn ne hütī na hahkre
pej?

Hamreare!

¹³ Ne jūm te mōrmō Pahpām cuxà,
Pahhiti Carō Pejti ata jahkre pejpejtu?

Hamreare!

Ne jūm te mōrmō Pahpām Carō japackre
prämte,

cumā ampo to hahkre?

Hamreare!

¹⁴ He xà ajkī Pahhiti te,
jūm te cumā ampo to hahkre xà na,
jūm nahàhwyr?

Hāpà!

He xà ajkī jūm te Pahhiti mā catyt kam ipa to
hahkre?

Hāpà!

He xà ajkī jūm te, cute ampo jahkre pej xà to
cumāhahkre,
mā cute hahkre pej?

Hāpà.

He xà ajkī jūm te cumā cute amjjahkre pejti ita
to hahkre?

Hāpà!

¹⁵ He Pahpām mā pjē kam ampo cunea na,
krīxàre mehkrī itajē jamreare.

Ne cumā me cupē cuhkōn kam,
cô kryjre ne ahtwȳ
ne ihpehpec pyxit peaj atapyràac,
ne ihcunea na me hamreare.
Ne cumā me cupē ihhēj rūm
ampo te ipipēn xà kam

pjê jacrô toamji japackre xà nare ata pyràac.
 Ne cumã cô jipôc ri pjêncrâ itajê to ipipẽn xà te
 hajŷar,
 pom quê ampo cajcucré to ipipẽn xà nare he.
¹⁶ Quê ha te kẽn catia atajê na pĩ cunea to me
 cuprõ,
 ne cumã kẽnatajê kam pryre apu ipa atajê cunea
 jõr prãmte,
 pĩ ata kam haxwŷ ne me to caxàr cakrô,
 quê ha nee Pahhitî mã ihnõ na cormã cati nare!
¹⁷ Ne cumã ampo na,
 kríxàre atajê jamreare ata,
 ne cumã mecupê ampo kôt hamreare atajê
 japyre mã me.

*Pahpãm cahàc kreka atajê pê nee Pahpãm
 pyràc nare*

¹⁸ Ne mẽr ampo me ca ha Pahpãm ita to me
 ajpẽn?
 Xà ajkïpahpãm cahàc kreka me ipipẽan?
 Hápà!
¹⁹ He pahpãm cahàc kreka ton catêjê,
 ihytj hän ne carëc to me to,
 ne wakŷre prà tepti pê ôr ata to hipy me ahna
 pra ne me to incururo,
 ne ihkôt wakŷre jakati to,
 cumã me hakrô xà to.
²⁰ Ne me cupê hamreare pê wakŷre prà tepti pê
 ôr me,
 wakŷre prà jakatina hĩ jàhwŷr atajê jamreare,
 na quê ha ihytj amji mã pĩ impejtiatajê nõ capi,
 cute cumã pahpãm cahàc kreka na ton prãmte.

Necute me pĩ to ipihho catêjê nõ te amji jahkre
 pejti nõ mã cugõ,
 märquê cumã pahpãm cahàc krekà cuhhê impe-
 jti nõ to.

Ne nee ampo itajê nõ pê Pahpãm pyràc nare.

21 He xà nee jũ caxuw ate Pahpãm jahkre pej
 nare?

He xà nee ajkĩ jümte me amã harẽn nare?

He pom pê mam me amã Pahpãm to hahkre ita?

He xà pê ca, pjê te amji ton pê mã,
 ramã cute ihcakôc xà ton ata na,
 ate hahkre pej nare?

22 He Pahpãm ri pjê jajoti ita jipy ihkrĩ,
 ne cumã me pahkryjre te hajŷar,
 pom quê me pamã xycxycre kryjre he.

Ne taa mã ri côjkwa capô,
 ne ihkrac ri ihkrĩ to hanea,
 pom cu ahpykrã xà caxuw me cupêhkà capô,
 ne ihkrac ri me pahkrĩ he.

23 Ne taa mã ri pjê kam,
 pahhi carôt tÿjti me,
 me to ihhimpej catêjê catia atajê to ihkryjre,
 mã cumã me ampo na me hamreare.

24 Ne cumã me cupê ampo kre xà ata pyràac,
 ne pom me ampo hy kre,
 mã kam harê me ajkaam,
 mã kôc to incrà, mã carijre ma to ahhi, ne tocuto
 ita na mã,
 cumã pahhi atajê te hajŷr,
 mã cyt ne me to hamre.

25 Ampo cunea jirô pê Pahpäm pejti ata te amji
na hâhcukjér to hajýr he:

“He ampo me, ca ha me ito ajpën?

He xà ajkî ipê ampo pyràc?

He xà ajkî jûm me ipipëan?

Hâpà” hane.

26 Ne ca ha caxwa ri côjkwa wýr rít,
ne caxêre jáhtôtî atajê cuneapupu,
ne jûm te mõrmõ ton?

He Pahpäm te ri ton,
ne ahpýanre na haprý atajêa na,
cute cumã hâkjér par,
ne ihkrí xâa kam ihkrí par.

Ne carôt pahtýjti catihti ata kôt,
nee ihnõ jamre nare.

27 Hâpà, Pahpäm na mehkwy pê Juta catêjê
itajê! Ampo na mä ca ame Pahpäm mä me
gâhcahhõn itajê to ame amji jarën to:

“He Pahhití te nee ite amji kam ijapac xà na
ijahkre pej nare,
necupê ipimxur tu.

Mä nee cute, ite ampo na präm ata na ito
amjijapackre nare” hane?

28 He xà apê Pahpäm jahkre kâtare?

Xà nee jû caxuw ate harën parnare?

He Pahhití pê Pahpäm tîr rohnýtti mä ata,
ne cupê pjê mekam ampo cuneaton catê.

Ne nee quê ha jû caxuw ihtycrî, ne ihpeacre
nare.

Ne nee jûmte, Pahpäm te amji jahkre pej krâ
kreti atajê cunea na hahkre pej nare.

29 Ne taa mä ri mehtycrî atajê mä carôt to ihtyj,

ne mehpreatajê mā carôt to ajcamē.

30 Ne mentuwjê intuw cakrô,
ihtyj jū caxuw mehtycrī, ne mehpacre xà.
Ne mentuw picahur na mehte týjti cakrô,
quê ha ihtyj jūcaxuw ame ajhu,
ne ame hikwa.

31 Ne quêt Pahhiti to amji mā mehhimpej,
ne me hikaj to me ipaatajê,
quêha ajteare mā me,
ne hōtpê amji mā me carôt to intuw.

Ne me cupê hactijara týjti,
mā to ne kýaj pê apu ipa to pyt ata pyràac,
ne ampo cunea mā me hūcanâr to ipa.

Na quê ha Pahpâm jarkwa na memprarcatêjê na
ame pra,
ne nee amehtycrī nare.
Ne quê ha harkwa kôt catyt kamame ipa xà ata
caxuw,
nee me cupê me carôt hamre nare.

53

*Mexij te mehkwÿ pytâr xà caxuw ihtyj amji
pupun to kéanre*
Ixaj 53.1-12

1 Pahpâm te jûm ita na, me pamâ harkwa
kujahêc,

cu pahte ahna mehkwymâ me harën cakrô,
mâ ihhêj ne, nee cute mempar,
ne amji mâ me to hajyr nare.

He Pahhiti te me cumâ mehkritxwÿ to hújahkre
ata to ipipê cakrô,
mâ ma hýrmâ ame irít,
ne ame hómpun caca.

² Ne pom pjē incrà kam me ahkêt jakep,
 mā kam harê ahtwȳ, ne hacpȳamā kam hitêr ne
 hapôj,
 ita jīkjê na mā,
 jūm ita te Pahhiti kam mare mā, ampo kēn cunea
 jipôc ri,
 amji to ipijapar ne ihkà.

Ne pōrūm pê hī kam,
 ihhéj ne neeimpej nare.

Ne ihhéj ne, nee cupê jūm catihti ata nare,
 ne cupê me pajī te hajŷrŷre ata pyràac.

Na ri nee ihhéj ne cute amji wȳr me pahto
 hâhtêp xà caxuw,
 hirā pê impej ne cati nare.

³ Ne cupê hūmre te amji pupun xà kēanre kam
 ipa catê,

cama hanea neamehcaca,
 ne ame curê.

Na ri nee hŷrmā me ir̄it,
 ne me hōmpun prām nare,
 ne ma amehcaca.

Cu nee ajte pahte amji mā me to cati nare.

⁴ Ne me pahte hajŷr cakrō,
 mā ihytj cutea me pahte me amji pupun xà
 kēanre ata māamji jōr,
 ne cutea amji kam me pahte me amji cajpēr xà
 kàj xâhtiatajê cunea jaxwȳr.

Cakrō, cu pahtyj ajpēn mā me harēn to:
 “Pahpām ri apu hūmre ita to kēn he,
 netaa mā ri apu ihcahhy,
 mā ihkàj xà” hane.

⁵ He pahte ajpēn mā me harēn to hajŷr cakrō,
mā nee cute hajŷrnare.
Ne pahte me to kēn,
ne me to ihcupan xà atajê cwŷrjapê ri,
cute me hūmre ata caxwŷr.
He pahteme ampo kēn ton atajê jahpan xà na ri,
ma cute me to irô,
ne cupê mehĩ to kēanre.
Ne cute me to kēn xà ita kôt ri,
cute me pamā ampo cupa nare na me pahton,
mār cu me pahcarïcti kam me papa.
Ne cute me haxôp xà ata kôt ri,
ihhêj ne hacpŷa mā, me pahcaprār, ne me
pahcapēnti.

⁶ Ne pom carà cahàcre hôhti me hamār catêjê
kaj na apu ipa,
ne cute amji to ipictor,
ita jîkjê na mā,
cu pahte me Pahpām jō pry cupan,
ne amjia kôt me pajō pry itajê pynār.
Ne Pahhiti te,
pahte me to kēn ne me to cupan xà atajê jahpan
xà na,
nee me pahto kēn nare,
ne ma jūm pê me pahkritxwŷy ata to irô, ne cute
apu to kēanre.

⁷ Mā cute mehkôt harēn hêj xi xà kēanre to me
harēn,
ne to mecumā ihkâj xà catia ton cakrō,
mā nee cute amji pytâr xà na
me cumā ampo to ihcakôc nare,
ne nee amji jahpan xà na mencrôn nare.

Ne pom ma carà cahàcre kra curan xà wýr me
to ipa, määaracri ipa,
ita jïkjê na ri cute mehcuran na, cama amji na
me hamâr,
mäcute mehcuran.

Ne pom me carà cahàcti hôhti hô jakep, mä nee
incwýr nare,
ita jïkjê na mä cute,
ne nee amji jahpan xà na cute ame to kêncatêjê
män kên nare.

⁸ Ne cute mehpro, ne mehhêj xia to cute me to
ihhêj xi,
ne mehcukij xà kéanre to mehcukij,
ne nee cormä ihkra nare kam mehcuran,
mär quê nee hipêr ita ri me hipôc ri apu ipa nare.

Ne me pahkwý te me to kên,
ne me to cupan xà cwýrjapê ri amehcahy.

⁹ Ne nee apu hàprê to ipa nare,
ne nee apu ihhêj xia to ihcakôc to ipa nare cakrô,
mä ihtyj cute me hàhcuran catêjê cahê na me
harêt naharkwa cakrô,
mä me hakràjti jarêt xà kam, cute me harêt.

¹⁰ Ne nee cute ampo to kên nare cakrô,
mä Pahhitite te to mehkên catêjê pyràac,
ne cumä ihkàj xà ton.

Ne pê mam ramä Pahhitite ita ton xà ita na amji
kampa,
na pê to hane.

Ihhêj ne Pahhitite, jûm te me to cupan xà jahpan
xà na,
cute me hûmre ita curan na me hamâr,
mä cute mehcuran cakrô,
quê ha ihtyj hacpÿa mä ihtîr,

neihtiar na apu ipa rohnÿtti mā.
 Na quē ha ihtyj jū caxuw cumā mehkrajàhtōti
 atajê pupu,
 ne Pahhitī mā ihköt pjē kam me hàhtōa to ihkra
 prām.

11 Ne cute amji cajpēr xà kēanre to amji cajpēr
 xà ata jakàn pē,
 quē ha cormā me hàhtōa atajê,
 cute amji cajpēr xà kēn ata cwÿrjapê
 cupê Pahpām kra na me hahkre pej,
 na quē ha ampeaj kam hūrēn me hakry.
 Ne quē ha cupê Pahpāmmā hâpēn catê, ne catyt
 kam ipa.
 Na quē ha me hàhtōa ne, cupê mehkritxwÿ ita
 na me hahkre pej,
 ne ihtyj amji mā me to ihhimpej.
 Ne quēha taa, cute me to ihcupan xà jahpan xà
 na,
 ihkēn cunea mā amji gō,
 mār quē Pahhitī me ahna amji capa,
 quē ihtyj mempej pēa mā ame ipa.
12 Cute mehcuran xà mā amji jōrtu.
 Mā cute me to cupan catêjê cahê na
 cute mehcuran xà ata pē,
 cute amji mā mehkēn ton xà atajécunea juwahi,
 ne ihtyj cute me to cupan catêjê cajrēn.
 Na quē ha Pahpām pē Pahhitī itajê cunea jahpan
 xà na to catia to cati,
 ne ampeaj kam to carôt tÿj.

55

*Pê Pahpām mā mehcunea te hÿrmā ipipkjér na
to prām*

Ixaj 55.6-13

6 Ÿhÿ me ikwÿ, cormā Pahhiti te ita ri apu mōr
ita kam,
ca haatÿj me hapê,

ne cormā ame acahê na mōr xà ita kam,
ca haatÿj cute me apytâr xà na me wÿ.

7 Ne quê ha mehkra kên catêjê,
cute me amji kam hapac xà kên tonjicu,
ne nee hipêr cute me ton na me amji to amji-
japackre nare,
ne rÿ mā me pajô Pahhiti pê Pahpām wÿr
meapkjê na mā,
quê ha taa ame caprî,
ne cute me to kên atajêto tojnô hiahpuro,
ne nee hipêr to amji japackre nare.

8 Pahhiti te me pamā, me pahna amji jarën to:
“Ite amji kam ijapac xà pê nee me ate amji kam
me gapac xà pyràcnare.

Ne nee ijapên xà pê me gápên xà pyràc nare.

9 Pom pjê jirôa pê côjkwa te pjê jirär,
ita jíkjê na mā,
ijapên xà te me gõ tekjê jirär.
Ne ite amji kam ijapac xà tegõ tekjê jirär.

Pê Pahpām jarkwa cakôc xà kôt ihytj ampo

10 Ne pom hän ne côjkwa pñô cô carôt wrÿ, ne ta
wrÿ, ne xa pjê inco,
mâr quê pjê kam ampo cunea to ajcamë,
quê ha me cumâcute me hõ kur xà atajê,

ne cute mehkre xà caxuw me cumā ihhy,
 ne cormā hacpÿa mā api,
 ita jíkjê na,
 quē ha ijarkwa hane he.

11 Ne ipñ, ijarkwa hapôj ata,
 quē ha nee hacpÿ ne caprÿ iwyr amjijaxàr nare.
 Ne cute me kam hapac prämte,
 wa ite mehwyr ihkujahêc,
 naquē ha nee ahna mehprär nare ne ihtyj me
 kampa.

12 Na ca ha atyj, jū caxuw, me gakrya kam,
 me acurê xwÿn catêjê jöpjê pê me acato,
 ne me acarïcti kam,
 me amā ampo cupa nare kam,
 ma megō pjê impejti ata wyr me axy.
 Na quē ha, me amāa ihhêj ne hâhkâjakôt me,
 awjarô atajê cunea,
 ate me amji jaxàr xà ita pyrên hakryte apu cre.
 Quê ha hanea ne pî cunea
 me apyrên cumā amji kïnte,
 ihhêjne apu hûhkra cahhy.

13 Ne curi hômjî jaxà kam,
 quē ha quêt pî týjti pejti cuhtactiatajê hapôj.
 Ne curi pîhhô jàprêhti hapôj ata jaxà kam,
 quē ha quêtampo pîhhô cuxwati atajê hapôj.
 Ne ampo pejti itajê,
 quē ha quêtijaprya na hapôj.
 Ne ipê Apâm Cati pê Pahhit to
 ate me amji japackrerohnÿtti mā xà na,
 quē ha ita hane.
 Na quē ha nee jū caxuw hamre nare” hajÿr.

61

*Quê ha Mexij ihtyj me cupê hamreare atajê
tehcajpa*

Ixaj 61.1-11

¹ Ýhý me ikwý, por Pahpãm te me pamã jûm kujahéç na to hújahkre ata te amji jarẽn to:

“Pahhiti te ampo cunea to ihhimpej catê ata te
mecupê hamreare atajê mā,
ite ijújarẽn xà pejti jarẽn catê na ixãm,
cwýrjapê ri Carõ Pejti te imã amji jõr.
Ne cutea ri mehkwy wýr ikujahêc,
mãrwa mehpeacre me,
me cumã amji kñ nare atajê caprĩ,
ne hacpýa mã mecumã me carôt gõ.
Ne hanea ne cute awcapàtkôti kam me hacjên
catêjêmã:
‘Gapacta ne me gapôj’ hajýr to ipa.

² Ne wa hanea ne mehcunea mã Pahhiti jarẽ, ne
me cumã:

‘Quê ha caku itajêa kam
Pahhiti me akêñ cati pê me gapôj
ne me ato impej,
ne amjijahpan xà na,
mehkrã kêanre atajê to kên’ hane.
Ne wahanea ne mehcunea ame amrã atajê mã
caprĩ.

³ “Ne por Xijãw jõ kẽn cahê na Krípinkrêñ kam
mehkrã
ne ame amrãatajê,
wa ha ityj cute ame ampo na prãm atajê,
me cumã cugõ.

Ne me cumā amji kīn nare na cute me hahkre
pej prāmte,
pro to cute me amjikrā cunea jipro atajē,
wa ha quēt me cumā pahhi krāhkà impejti gō,
hacpÿa mā me cumā amji kīn na, cute me hahkre
pej prāmte.

Ne mehpaeacre atajē,
waha me cumā ampo cacô cuxwati gō,
mār quē me hakry.

Ne jūm mā amji kīn nare ne cupê amji jahkre
kēatre atajē,
wa ha me cumā cupēhkà impejti gō,
ne cute me Pahpāmpej na hūrēn hakryti na
harēn na me to.

Ne pom hān ne me ampo pīxōpejti pàr kre,
mā cati ne ihkō, mā mehcunea amji mā ihkre
catē jarēn pejti,
ita jīkjē na,
quē ha mehcunea me Pahhiti na mehkwȳ
pēcatyt kam me ipa na ame hōmpu atajē,
ihtyjme Pahpām jarēn to impejti ne.

*Quē ha Mexij hacpÿa mā mehkwȳ to ajcamē ne
to cati*

⁴ “Ýhŷ me ikwȳ, por pē mam me curê xwȳn me
panquêtjē pē me hō krī to kēn ne meto
hamre atajē,

ca ha hacpÿa mā me to impej.

⁵ Quē ha me cupê mehcakrit atajē,
ihtyj me amā meaparxare jamār to me ipa.
Ne me cupê me akwȳ nare atajē,
quē ha ihtyj me gō pur kam me amā me apē.

6 Ne quê ha mehcunea mā me apē Pahhitī mā
amehcajrēn catējē,
ne apē cumā me gápēn catējē na
me gahkre pej.
Ne ca ha krīxàrecunea jō to amji mā garte,
ne to garte tu.
Ne ca ha me hàhcukréj atajē pē me atekjēa na
ahna me amji jarē.

7 “Ampeaj kam quê ha me ikwȳ te amehpahàm
catia pro xà kaj na,
mehcunea kam mare mā me ampo pejti catia pyr
to me ajkrut.
Ne mehpahàm xàhte amencwȳr xà kaj na,
quê ha cute me ampo pejti ita pyr pyrén ame
hakryte ame cre.
Ne quê ha pjē to hō tekjē ata kam me to ajkrut
ne mecukwa.
Na quê ha hūrēn cumā amji kīn rohnýtti mā.

Pahpām ma apu ampo kēn cunea caca

8 “Ne ampo na mā quê ha me hane?
Nee mā ampo na nare.
Pahhitī te me ahna amji jarēn to hajýr he:
‘He ipēa ri me hōPahhitī,
ne quêt imā,
catyt kam jūm te me ampo kēn ton jahpan xà na,
cute mehcukij xà hēj xi nare kam mehcukij ata
na ri,
imā ihprām.
Newa ma apu hàhkij xi me,
ampō kēn cunea caca.
Ne waitýj ite me cumā ampo to ijūjahkre ata na,
amji jarkwa kampa,

ne wa ha ityj
iteme cumā ijāmjōr xà gō.
Ne ityj meajpēn pa.
Ne quē ha ite me ajpēnpar xà ata kōat me ipa
rohnýtti mā.

⁹ Ne quē ha pjē cunea kam,
krīxare cunea, me ikwȳ tāmxwȳ tāmxwȳjahkre
pej.

Ne quē ha mehcunea ame hōmpu atajē me amji
mā harēn to:
“Itajēa kam ri Pahpām te harcō mēn, ne me to
impej he” hane’ hajyr.
Hō quē ha ihytj amji jarēn to hane” hane.

¹⁰ Na quē ha Pahpām na mehkwy me amji jarēn
to:
“Pahhiti pē Pahpām pyrēn
me ijakrya to me ijakry,
ne me imā amjikñ hyre nare” hane.
Ampo na?
Hepom me hakràjti me cupê hamreare tehcajpar
prāmte,
me cumā ihkat kāimpejti me,
hitô kà pejti gō,
mār quē impej pēa mā apu kam me ipa,
itajíkjē na ri,
Pahpām te me itehcajpar prāmte,
ampo kēn catia pē me ipytàr,
ne catyt kam me ipa na me ito,
mār wa catyt kam ame ipa.
Ne pom me hikwa tuwcatéjē
me amji krā jakrō,
ne me hakrō xà to me amji cūmpej,

itajīkjê na mā,
 Pahpām te me ito impej,
 mār wa me ipej pēa mā ame ipa.
 11 Ne pom pjê kam me ampo hy kre,
 mā huprāj hapōj,
 ita jīkjê na mā,
 Pahhiti te ampo cunea to ihhimpej catê ata,
 pjê cunea kôt krīxàre cuneate catyt kam me ipa
 na me to,
 quê ha catyt kam me ipa.
 Ne quê ha Pahpām to cute mecati prāmte,
 ihytjy cumā impej ne cati na me harēn to me ipa.

65

Quê ha Pahpām ampo cunea to antuw ne to impej

Ixaj 65.17-25

17 Ne Pahpām pê Pahhiti pê ampo cunea to ihhimpej catê ata te amji jarēn to:

“Wa ha ijapêñ xà to ita
 ca hōmpu he:
 Wa ha cōjkwa tuwme, pjê tuw to,
 ne ramā ampo cunea tuw pit ita kam,
 quê ha nee jūm hipêr mam ihtûm atajê to me
 amji japackre nare.

18 Ne ite me amā ampo tuw ton itajê pyrêñ,
 ca ha ame gakry,
 ne me amāamji kīn rohnýtti mā.
 Ne quê ha pjê cunea kam
 me hāhtôa Krîpinkrêñme,
 kam mehkriñ atajê pyrêñ me cumā amji kīn,
 ne ame hakry.

19 Ne pa, ite hajŷar, Kr̄pinkrēn pyrēn ijakry,
ne hanea ne kammehkri atajē pyrēn imā amji
kīn.

Na quē ha nee hipēr jūm incwyr nare,
ne nee hipēr jūm, amji japête incwyr kam hapac
nare.

20 “Ne nee quē ha hipēr jūm krare amji to
ipijapar to incri

ne hacp̄y mamā ihtyc nare,
ne ihtyj amji to ipijapar to ipa.

Ne mehwej catējē, quēha ihtyj mehwej to me ipa,
ne maa, cute me to hō caku mā hahēr xà atamā
me to hahēr tu,

ne cormā mehweaj to ihwej,
ne mehtyc to hane he.

Ne cormājūm na caku te xēj ne ihtyc ata,
quē ha me amji mā harēn to:

‘P̄yhàpà, nee cormā ihwej nare,
ne intuw kw̄ya kam ihtyc’ hane.

Ne neecormā ahna caku te xēj nare, ne ihtyc ata,
quē ha me amji mā harēn to:

‘Ihhēj ne ihkrā kēanre,
ne cute Pahpām to kēn cw̄yrjapē ri,
intuw kw̄ya kamcute ihcuran’ hane.

21-22 Ne pom pī tŷiti, ihtyj caku jåhtôa kam
awcanā ne ihcuhhē,

ita jïkjē na,
quē ha ihtyj me ikw̄y caku jåhtôa kam me
awcanā,

ne mempej pēa mā me amji to ipijapar to me ipa.
Ne por wa ite amjicaxuw me ikw̄y capi atajē,

quē ha ihtyj caku jåhtôa kam,

cute hūhkrato hāpēn xà ton atajē to me amji
cajpuaw to me ipa.

Nenee hipér amji mā me ikre nō xām,
quê kam jūmjē mehkrī nare.

Ne nee hipérkam amji mā pīxô kre,
quê ha ajteare mā jūmjē cupê mehkrēr nare.

Ne quêt amji mā me hūrkwa pyxwȳ,
ne me taa kam mehkrī.

Ne kam me amji mā pīxô kre,
ne quêt me taa me cuku.

23 “Ipê me hō Pahhitı,
ne hanea ne ipê mehtàmxwȳ jō Pahhitı.

Ne paa, wa ha me kam ijarcô mē,
ne me to impej ita kam,

jū wȳr quê meapē,
ne me hāpēn xà kôt hamreare ne.

Ne quê ha mehkra ihpȳpȳm,
quê ha nee ampo kēanre mehwȳr cator nare.

Ne mehkra hān ne me cumā meajhu,
ne mempejti kam me amji to ajpa.

24 Ne hān ne ampo na me icukij,
wa ha itȳj me kampa.

Ne cute amjitehcajpar xà na me iwȳr xwȳjrea na,
wa ma ramā ite mehtehcajpar xàcaxuw me cahē
na ipa.

25 “Hōhō, amcro atajēa kam,

quê hacpȳa mā rop cahàc jàpréhti atajē,
carà cahàcre kra me ajpēn cahē na hāpān to ipa.

Ne rop cahàc jōkrehōhti,
quê ha cupê prytı pyràac, ne ahtu pit kur to ipa.
Quê hamehkīnte cagā,

pjê jacrô pit kur to ipa ita na.
Ne quê ha ijõ pjê pejtiita kam,
nee ampo te to kên xà hamreare,
ne nee jũ caxuw ampo te to hamrexà nare” hajŷr.

Hō, Pahhitî te amji jarēn to hajŷr.

PAHPĀM JARKWA CUPAHTI JŌ KÀHHÔC
Canela: PAHPĀM JARKWA CUPAHTI JŌ KÀHHÔC
(Portions)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Canela)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

09d4e460-c38b-52b7-81c1-8300bfeb466a